



# SATZUNG DES MINOR E. V.

BYLAWS OF MINOR E. V.

Die Satzung wurde in der Gründungsversammlung vom 09.04.2019 errichtet.

*The statutes were adopted at the founding meeting on 09 April 2019.*

## 1. Abschnitt – Allgemeines

### Section 1 – General Provisions

#### § 1 Name, Sitz

##### § 1 Name, Registered Office

(1) Der Verein führt den Namen „Minor e.V.“

*(1) The association is named "Minor e.V."*

(2) Der Verein hat seinen Sitz in Dresden und ist in das Vereinsregister einzutragen.

*(2) The association is headquartered in Dresden and must be entered in the register of associations.*

#### § 2 Zweck des Vereins

##### § 2 Purpose of the Association

(1) Zweck des Vereins ist die Ausübung, Pflege und Förderung des Sports, der Leistungen durch die Mitglieder des Vereins (§ 52 Abs. 2 Nr. 21 AO) sowie die Förderung von Kunst und Kultur (§ 52 Abs. 2 Nr. 5 AO). Insbesondere betrifft dies die Förderung des Pole Sports sowie der Kunst und Kultur in Dresden im Bereich Tanz im Speziellen Pole Dance/Pole Art. Damit einher geht die Verbesserung der öffentlichen Wahrnehmung von Pole Dance/Pole Art und Pole Sport.

*(1) The purpose of the association is the practice, cultivation, and promotion of sports and athletic achievements by the association's members (Section 52(2)(21) of the German Fiscal Code [AO]) as well as the promotion of art and culture (Section 52(2)(5) of the German Fiscal Code [AO]). In particular, this concerns the promotion of pole sports as well as art and culture in Dresden in the field of dance, specifically pole dance/pole art. This goes hand in hand with improving the public perception of pole dance/pole art and pole sports.*

(2) Der Satzungszweck wird verwirklicht insbesondere durch die Errichtung und Unterhaltung von Sportstätten, durch die Abhaltung von Trainings- und Übungsstunden, der Pflege einer Workshop Kultur, der Veranstaltungsdurchführung und dem Betreiben von Öffentlichkeitsarbeit für Pole Dance/Pole Art und die Förderung und Realisierung künstlerischer und kultureller Aktivitäten.

*(2) The purpose of the bylaws is achieved, in particular, through the construction and maintenance of sports facilities, the organization of training and practice sessions, the promotion of a workshop culture, the hosting of events, and public relations efforts for pole dance/pole art, as well as the promotion and implementation of artistic and cultural activities.*

(3) Der Verein ist Mitglied der zuständigen Landes- und Fachverbände, deren Sportarten betrieben werden. Als Mitglied der Verbände ist er auch deren Satzungen unterworfen. Der Verein und seine Mitglieder verpflichten sich, die von den Verbänden im Rahmen ihrer Befugnisse erlassenen Beschlüsse zu befolgen, ihre Entscheidungen anzuerkennen und die in den Statuten gegebenenfalls vorgesehenen Verträge zu schließen.

*(3) The club is a member of the relevant state and sports federations governing the sports it practices. As a member of these federations, it is also subject to their bylaws. The club and its members undertake to*

WWW.MINOR-POLE.DE

Minor e.V. Trainingsraum | Minor e.V. Studio  
Jagdweg 1-3 | Rankestraße 56  
01159 Dresden | 01139 Dresden

Satzung des Minor e.V. Seite 1 von 12



*comply with the resolutions adopted by the federations within the scope of their authority, to recognize their decisions, and to enter into any contracts provided for in the bylaws.*

### **§ 3 Gemeinnützigkeit**

#### **§ 3 Nonprofit Status**

(1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne der Abgabenordnung. Er ist selbstlos tätig und verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

*(1) The association pursues exclusively and directly charitable purposes within the meaning of the German Tax Code. It operates on a non-profit basis and does not primarily pursue its own economic interests.*

(2) Die Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsmäßige Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Anteile am Überschuss und auch keine sonstigen Zuwendungen. Vereinsämter sind ehrenamtlich auszuüben. § 10 Abs. 2 bleibt hiervon unberührt. Ist das zumutbare Maß ehrenamtlicher Tätigkeit überschritten, kann der Vorstand entgeltlich tätige Mitarbeiter einstellen.

*(2) The association's funds may be used only for purposes specified in the bylaws. Members shall receive no share of any surplus nor any other payments. Association offices must be held on a volunteer basis. Section 10(2) remains unaffected by this provision. If the reasonable scope of volunteer work is exceeded, the board may hire paid staff.*

(3) Es darf keine Person durch Ausgaben, die den Zwecken des Vereins fremd sind oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

*(3) No person may be unduly favored through expenditures that are not in furtherance of the association's purposes or through disproportionately high compensation.*

(4) Zuwendungen an den Verein aus zweckgebundenen Mitteln des zuständigen Landesfachverbandes oder einer anderen Einrichtung oder Behörde dürfen nur für die vorgeschriebenen Zwecke Verwendung finden.

*(4) Grants to the association from earmarked funds provided by the relevant state association or another institution or authority may be used only for the specified purposes.*

### **§ 4 Vereinssport und Kulturförderung**

#### **§ 4 Club Sports and Cultural Promotion**

(1) Der Verein übt den Pole-Sport aus. Der Verein ist jedoch auch offen für andere, angrenzende Sportarten und körperliche Betätigungen, wie Pole-Dance, Tanz, Akrobatik (u.ä.).

*(1) The club is dedicated to the sport of pole. However, the club is also open to other related sports and physical activities, such as pole dancing, dance, acrobatics, and the like.*

(2) Neben dem Sport sollen Projekte von Kunst und Kultur angestrebt und gefördert werden. Im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit und Veranstaltungsdurchführung ist die Verknüpfung zwischen Sport mit der Kultur und Kunst beabsichtigt.

*(2) In addition to sports, projects in the arts and culture should be pursued and supported. As part of public relations efforts and event organization, the aim is to foster connections between sports, culture, and the arts.*

### **§ 5 Geschäftsjahr**

#### **§ 5 Fiscal Year**

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

*The fiscal year is the calendar year.*

## 2. Abschnitt – Mitgliedschaft

### Section 2 – Membership

#### § 6 Mitgliedsarten, Aufnahme

##### § 6 Types of Membership, Admission

(1) Mitglied des Vereins können natürliche und juristische Personen sowie Personengesellschaften werden. Die Übersendung des Mitgliedsantrages (offizielles Formular auf unserer Webseite) hat schriftlich im Original oder in digital signierter Form zu erfolgen. Die Mitgliedschaft kann immer zum 1. eines jeden Monats erworben werden, sofern der Mitgliedsantrag im Original oder in digital signierter Form mindestens 2 Wochen vorher eingegangen ist. Die von Minor e. V. anerkannten digital signierten Formen zur Einreichung des Mitgliedsantrages werden in einer externen Vorlage (Anlage 1) ersichtlich. Die Mitgliedschaft ist unteilbar, es können nicht mehrere Personen gemeinsam eine Mitgliedschaft erwerben. Die Mitgliedschaft ist schriftlich unter Anerkennung der Vereinssatzung und der Ordnungen des Vereins in der jeweils gültigen Fassung zu beantragen. Dem Aufnahmeantrag ist eine Einzugsermächtigung für den Mitgliedsbeitrag beizufügen. Die Mitgliedschaft wird begründet durch die Zustimmung des Vorstands zum Aufnahmeantrag. Ein Anspruch auf Aufnahme besteht nicht.

*(1) Natural persons, legal entities, and partnerships may become members of the association. The membership application (official form available on our website) must be submitted in writing, either as an original document or in digitally signed form. Membership may be acquired as of the first day of any month, provided that the membership application has been received in original or digitally signed form at least two weeks in advance. The digitally signed forms accepted by Minor e. V. for submitting the membership application are listed in an external template (Appendix 1). Membership is indivisible; multiple persons may not jointly acquire membership. Membership must be applied for in writing, acknowledging the association's bylaws and regulations in their currently valid version. A direct debit authorization for the membership fee must be attached to the application for admission. Membership is established upon the Executive Board's approval of the application for admission. There is no entitlement to admission.*

(2) Der Aufnahmeantrag eines Minderjährigen bedarf der Zustimmung durch den gesetzlichen Vertreter. Mit Vollendung des 16. Lebensjahres haben jugendliche Mitglieder ein Stimmrecht in der Mitgliederversammlung, soweit nicht der gesetzliche Vertreter des Minderjährigen seine – mit dem Aufnahmeantrag als erteilt geltende – Einwilligung hierzu ausdrücklich widerrufen hat.

*(2) An application for membership by a minor requires the consent of the minor's legal representative. Upon reaching the age of 16, youth members have the right to vote at the general meeting, unless the minor's legal representative has expressly revoked their consent—which is deemed to have been granted upon submission of the application for membership.*

(3) Personen, die sich besondere Verdienste um den Verein oder den Sport im Allgemeinen erworben haben, können zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. Die Ernennung erfolgt durch die Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Vorstands. Näheres kann in einer Ehrungsordnung geregelt werden. Ehrenmitglieder haben ein Stimmrecht in der Mitgliederversammlung und eine beratende Stimme im Vorstand.

*(3) Individuals who have rendered outstanding service to the club or to sports in general may be appointed honorary members. Such appointments are made by the general meeting upon the recommendation of the board of directors. Further details may be set forth in a code of honors. Honorary members have the right to vote at the general meeting and an advisory vote on the board of directors.*

(4) Die Aufnahme in Organe des Vereins setzt die Vollmitgliedschaft voraus.

*(4) Admission to the association's governing bodies requires full membership.*

(5) Der Verein kann Probmitgliedschaften einführen. In den Ordnungen des Vereins kann festgelegt werden, welche Rechte und Pflichten mit der Probmitgliedschaft einhergehen. Für den Erwerb der Vollmitgliedschaft gilt Abs. 1 S. 2 entsprechend.



*(5) The association may introduce trial memberships. The association's regulations may define the rights and obligations associated with trial membership. Section 1 sentence 2 applies accordingly to the acquisition of full membership.*

## **§ 7 Beiträge, Pflichten der Mitglieder**

### **§ 7 Contributions, Duties of Members**

(1) Die Festsetzung des Mitgliedsbeitrags, außerordentlicher Beiträge, Aufnahmegebühren sowie deren Zahlungsweise erfolgt durch den Vorstand. Der Verein kann verlangen, dass für Mitgliedsbeiträge Einzugsermächtigung durch das Mitglied erteilt wird.

*(1) The determination of membership fees, extraordinary contributions, admission fees, and their payment modalities is made by the board. The association may require members to grant authorization for direct debit of membership fees.*

(2) Näheres, insbesondere die Gewährung von Beitragsermäßigungen oder Befreiungen im Einzelfall oder für bestimmte Gruppen von Mitgliedern regelt die Beitragsordnung, die durch den Vorstand zu erlassen ist.

*(2) Further details, in particular the granting of reduced fees or exemptions in individual cases or for certain groups of members, are governed by the contribution regulations, which are to be issued by the board.*

(3) Mitglieder sind im Rahmen ihrer Beitragsleistung dem Verein zur Erbringung von Dienstleistungen durch Ableistung von „Arbeitsstunden“ verpflichtet. Näheres hierzu regelt die Beitragsordnung.

*(3) Within the scope of their contributions, members are obliged to provide services to the association by completing "working hours." Further details are governed by the contribution regulations.*

(4) Der Vorstand ist bei Vorliegen eines wichtigen Grundes berechtigt, Umlagen zu beschließen, die ein Viertel des Jahresbeitrages pro Mitglied nicht übersteigen dürfen. Über höhere Umlagen entscheidet die Mitgliederversammlung.

*(4) If there is an important reason, the board is authorized to decide on levies that may not exceed one quarter of the annual membership fee per member. The general meeting decides on higher levies.*

(5) Die Haus- und Raumordnung sind einzuhalten und von besonderer Bedeutung für den Verein. Für Schäden haftet der/die Verursacher\*in.

*(5) The house rules and room regulations must be observed and are of particular importance to the association. The person causing any damage shall be liable.*

## **§ 8 Ende der Mitgliedschaft**

### **§ 8 Termination of Membership**

(1) Die Mitgliedschaft endet durch freiwilligen Austritt (Kündigung), Tod oder Ausschluss aus dem Verein.

*(1) Membership ends through voluntary resignation (termination), death, or expulsion from the association.*

(2) Der freiwillige Austritt aus dem Verein kann nur durch schriftliche Erklärung und nur zum Ende eines Quartals unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 4 Wochen erfolgen. Die schriftliche Erklärung (offizielles Kündigungsformular auf unserer Webseite) wird ausschließlich in schriftlicher Form im Original oder in digital signierter Form akzeptiert.

*(2) Voluntary resignation from the association may only be made by written declaration and only at the end of a quarter, observing a notice period of four weeks. The written declaration (official termination form on our website) is accepted exclusively in written form as an original document or in digitally signed form.*

Die von Minor e. V. anerkannten digital signierten Formen zur Einreichung der Kündigung sind in einer externen Vorlage (Anlage 1) ersichtlich.



*The digitally signed forms of submission for termination recognized by Minor e. V. are specified in a separate document (Annex 1).*

(3) Ein Mitglied kann aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn

*(3) A member may be expelled from the association if:*

- a. es sich eines grob unsportlichen Verhaltens schuldig gemacht hat *they have been guilty of grossly unsportsmanlike conduct*
- b. es den Verein geschädigt oder sonst gegen seine Interessen schwerwiegend verstoßen hat *they have caused damage to the association or have otherwise seriously violated its interests*
- c. es mit der Beitragszahlung mit mehr als 3 Monaten im Rückstand ist *they are more than three months in arrears with membership fee payments*
- d. ein Insolvenzverfahren über das Vermögen des Mitglieds eröffnet oder dessen Eröffnung beantragt ist *insolvency proceedings have been opened over the member's assets or the opening of such proceedings has been applied for*
- e. in der Person des Mitglieds ein sonstiger wichtiger Grund vorliegt *there is another important reason relating to the member*

Soweit ein Ausschluss erfolgen soll, ist dem Mitglied Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben; hierzu ist das Mitglied durch den Vorstand schriftlich unter Setzung einer angemessenen Frist aufzufordern. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand durch Beschluss, der dem auszuschießenden Mitglied schriftlich mitzuteilen ist. Der Beschluss über den Ausschluss ist dem Mitglied durch eingeschriebenen Brief zu übersenden, durch einen Boten zustellen zu lassen oder persönlich zu übergeben.

*If expulsion is to take place, the member must be given the opportunity to respond; for this purpose, the board shall invite the member in writing to submit a statement within a reasonable period. The board decides on the expulsion by resolution, which must be communicated in writing to the member to be expelled. The resolution on expulsion must be sent to the member by registered letter, delivered by messenger, or handed over personally.*

(4) Mitglieder haben bei ihrem Ausscheiden oder bei Auflösung des Vereines keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen. Etwaige Verbindlichkeiten gegenüber dem Verein bleiben nach dem Ende der Mitgliedschaft bestehen.

*(4) Upon leaving the association or upon dissolution of the association, members have no claim to the association's assets. Any liabilities towards the association remain in effect after the end of membership.*

## **§ 9 Maßregeln und Sanktionen**

### **§ 9 Disciplinary Measures and Sanctions**

(1) Gegen Mitglieder, die gegen die Mitgliederpflichten, gegen Bestimmungen dieser Satzung oder die Vereinsordnungen verstoßen haben, können nach vorheriger Anhörung des Betroffenen folgende Maßregelungen und Sanktionen verhängt werden:

*(1) Members who have violated their obligations as members, the provisions of these statutes, or the association's regulations may, after prior hearing, be subject to the following disciplinary measures and sanctions:*

- a. Verwarnungen *warnings*
- b. Verweise *reprimands*
- c. Sperren für den Sport-, Spiel- und Wettkampfbetrieb *suspension from sports, games, and competition activities*
- d. Platz- und Hausverbote *bans from premises and facilities*
- e. Suspendierung von Vereinsämtern *suspension from association offices*
- f. Geldstrafen bis zu 1.000,00 EUR *fines of up to EUR 1,000.00*

(2) Die Anordnung der unter Abs. 1 genannten Maßregelungen und Sanktionen erfolgt durch den Vorstand.

*(2) The imposition of the measures and sanctions listed in paragraph 1 shall be decided by the board.*

(3) Entsteht dem Verein durch das Verhalten des Mitgliedes ein Schaden, so bleibt die Verpflichtung zum Ersatz des entstandenen Schadens von der Verhängung einer Maßregelung oder Sanktion unberührt.

*(3) If the association suffers damage as a result of the member's conduct, the obligation to compensate for the damage remains unaffected by the imposition of any disciplinary measure or sanction.*

### **3. Abschnitt – Organisation des Vereins**

#### **Section 3 – Organization of the Association**

#### **§ 10 Organe des Vereins**

##### **§ 10 Bodies of the Association**

(1) Organe des Vereins sind der Vorstand und die Mitgliederversammlung. Die Mitglieder dieser Organe arbeiten ehrenamtlich. Eine angemessene Vergütung an Mitglieder dieser Organe im Rahmen von Arbeits- oder Dienstvertrag ist möglich. Mitarbeiter\*innen des Vereins haben Anspruch auf Erstattung ihrer für den Verein entstandenen Aufwendungen gem. § 670 BGB, soweit diese üblich, angemessen und durch Vorstandsbeschlüsse beauftragt und eingeräumt wurden.

*(1) The bodies of the association are the board and the general meeting. The members of these bodies serve on a voluntary basis. Appropriate remuneration for members of these bodies within the framework of an employment or service contract is possible. Employees of the association are entitled to reimbursement of expenses incurred on behalf of the association in accordance with Section 670 of the German Civil Code (BGB), provided these are customary, reasonable, and authorized by board resolutions.*

(2) Die Mitglieder des Vorstandes haben Anspruch auf Ersatz ihrer Auslagen (§ 670 BGB). Die Mitglieder des Vorstandes können eine Aufwandsentschädigung erhalten, maximal in Höhe der Ehrenamtszuschale. Eine Aufwandsentschädigung für andere Mitglieder des Vereins kann nur aufgrund eines vorangegangenen Vorstandsbeschlusses in maximaler Höhe der Ehrenamtszuschale erfolgen. Übungsleiter können für den sportlichen Bereich eine Aufwandsentschädigung maximal in Höhe der Übungsleiterzuschale erhalten.

*(2) Members of the board are entitled to reimbursement of their expenses (Section 670 BGB). Members of the board may receive an expense allowance, up to the maximum amount of the honorary allowance ("Ehrenamtszuschale"). An expense allowance for other members of the association may only be granted on the basis of a prior board resolution and up to the maximum amount of the honorary allowance. Instructors may receive an expense allowance for sporting activities up to the maximum amount of the instructor allowance ("Übungsleiterzuschale").*

#### **§ 11 Vorstand**

##### **§ 11 Board**

(1) Der Vorstand besteht aus drei Mitgliedern, dem 1. Vorsitzenden, dem 2. Vorsitzenden und dem Schatzmeister. Der Vorstand kann in seinen Sitzungen im Einzelfall andere Vereinsmitglieder zu bestimmten Tagesordnungspunkten beratend hinzuziehen.

*(1) The board consists of three members: the First Chairperson, the Second Chairperson, and the Treasurer. The board may, in individual cases, invite other association members to its meetings in an advisory capacity for specific agenda items.*

(2) Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich durch jedes Vorstandsmitglied einzeln vertreten. Im Innenverhältnis wird bestimmt, dass der 2. Vorsitzende und der Schatzmeister von

ihrem Vertretungsrecht nur Gebrauch machen sollen, wenn der 1. Vorsitzende bzw. der erste und der zweite Vorsitzende verhindert sind.

*(2) The association is represented in and out of court by each member of the board individually. Internally, it is stipulated that the Second Chairperson and the Treasurer should only exercise their power of representation if the First Chairperson, or both the First and Second Chairpersons, are prevented from doing so.*

(3) Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von fünf Jahren, gerechnet von der Wahl an, gewählt. Er bleibt bis zur Wahl eines neuen Vorstandes im Amt. Scheidet ein Mitglied des Vorstands während der Amtsperiode aus, so können die verbleibenden Vorstandsmitglieder ein Ersatzmitglied für die restliche Amtsdauer des Ausgeschiedenen benennen.

*(3) The board is elected by the general meeting for a term of five years, calculated from the date of election. It remains in office until a new board is elected. If a member of the board leaves office during their term, the remaining board members may appoint a replacement member for the remaining term of the departing member.*

(4) Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins; es ist für alle Angelegenheiten des Vereins zuständig, soweit sie nicht durch die Satzung oder zwingende gesetzliche Regelungen einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind. Insbesondere hat der Vorstand folgende Aufgaben:

*(4) The board manages the affairs of the association; it is responsible for all matters of the association, unless they are assigned to another body by the statutes or by mandatory legal provisions. In particular, the board has the following duties:*

- a. Vorbereitung und Einberufung der Mitgliederversammlung samt Aufstellung der Tagesordnung *preparation and convening of the general meeting, including the drafting of the agenda*
- b. Ausführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung *implementation of the resolutions of the general meeting*
- c. Aufstellung eines Haushaltsplanes für jedes Geschäftsjahr; Buchführung; Erstellung des Jahresberichts *preparation of a budget for each financial year; bookkeeping; preparation of the annual report*
- d. Abschluss und Kündigung von Arbeitsverträgen *conclusion and termination of employment contracts*
- e. Erlass der Vereinsordnungen, wie Wahl- und Abstimmungsordnung, Ehrungsordnung, Jugendordnung, Geschäftsordnungen, Beitragsordnung *adoption of association regulations, such as election and voting regulations, honors regulations, youth regulations, rules of procedure, and contribution regulations*

(5) Der Vorstand fasst seine Beschlüsse im Allgemeinen in Vorstandssitzungen, die vom 1. Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung vom 2. Vorsitzenden, schriftlich, fernmündlich, oder per E-Mail einzuberufen sind. Eine Mitteilung der Tagesordnung ist nicht erforderlich. Eine Einberufungsfrist von einer Woche ist einzuhalten. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Vorstandsmitglieder anwesend sind. Bei der Beschlussfassung entscheidet die Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Sitzungsleiters. Ein Vorstandsbeschluss kann auf schriftlichem Wege gefasst werden, wenn alle Vorstandsmitglieder ihre Zustimmung zu der zu beschließenden Regelung erklären. Über die Beschlüsse des Vorstands ist ein Protokoll zu führen, das durch den Sitzungsleiter zu unterschreiben ist.

*(5) The board generally adopts its resolutions in board meetings, which are to be convened by the First Chairperson or, in their absence, by the Second Chairperson, in writing, by telephone, or by email. Notification of the agenda is not required. A notice period of one week must be observed. The board has a quorum if at least two board members are present. Resolutions are passed by a majority of the valid votes cast. In the event of a tie, the vote of the chair of the meeting shall be decisive. A board resolution may be adopted in writing if all board members declare their consent to the proposed resolution. Minutes of the board's resolutions must be kept and signed by the chair of the meeting.*



## § 12 Mitgliederversammlung

### § 12 General Meeting

(1) Oberstes Organ des Vereins ist die Mitgliederversammlung. In der Mitgliederversammlung hat jedes Vollmitglied ab dem vollendeten 16. Lebensjahr eine Stimme, die nur persönlich ausgeübt werden kann.

*(1) The supreme body of the association is the general meeting. At the general meeting, each full member who has reached the age of 16 has one vote, which may only be exercised in person.*

(2) Die ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich mindestens einmal innerhalb der ersten vier Monate nach Ende des Geschäftsjahres statt. Eine außerordentliche Mitgliederversammlung ist einzuberufen, wenn der Vorstand des Vereins dies beschließt oder wenn mindestens ein Zehntel der stimmberechtigten Mitglieder des Vereins dies schriftlich unter Angabe der Gründe beantragt. Die Mitgliederversammlung kann unter vollständiger Wahrung der Mitgliederrechte in Präsenz, virtuell oder hybrid stattfinden. Die Art der Durchführung obliegt dem Vorstand.

*(2) The ordinary general meeting shall take place at least once a year within the first four months after the end of the financial year. An extraordinary general meeting must be convened if the board so decides or if at least one tenth of the voting members request it in writing, stating the reasons. The general meeting may be held in person, virtually, or in a hybrid format, while fully safeguarding members' rights. The format shall be determined by the board.*

(3) Die Einberufung der Mitgliederversammlung erfolgt durch den Vorstand. Die Einberufung muss mindestens zwei Wochen vor dem Tag der Versammlung unter Angabe der Tagesordnung schriftlich oder per E-Mail erfolgen. Die Frist beginnt mit dem auf die Absendung der Einberufung. Ein Einberufungsschreiben gilt dem Mitglied als zugegangen, wenn es an die letzte vom Mitglied dem Verein schriftlich bekannte gegebene Adresse gerichtet ist bzw. die E-Mail mit der Einberufung an die zuletzt bekanntgegebene E-Mailadresse versendet wurde.

*(3) The general meeting is convened by the board. Notice must be given at least two weeks before the date of the meeting, stating the agenda, either in writing or by email. The notice period begins on the day following dispatch of the invitation. An invitation shall be deemed received by the member if it is sent to the last address provided by the member to the association in writing, or if the email invitation is sent to the last email address provided by the member.*

(4) Die Tagesordnung wird durch den Vorstand festgesetzt. Längstens bis eine Woche vor dem Tag der Mitgliederversammlung kann jedes Mitglied beim Vorstand schriftlich die Ergänzung der Tagesordnung um weitere Angelegenheiten, nicht jedoch Satzungsänderungen, beantragen. Die Tagesordnung ist zu Beginn der Mitgliederversammlung durch den Versammlungsleiter entsprechend zu ergänzen. Über Anträge auf Ergänzung der Tagesordnung, die erst in der Mitgliederversammlung gestellt werden, beschließt die Mitgliederversammlung. Zur Annahme des Antrags ist eine Mehrheit von drei Vierteln der abgegebenen gültigen Stimmen erforderlich.

*(4) The agenda is determined by the board. Up to one week before the date of the general meeting, any member may request in writing that additional items be added to the agenda, except for amendments to the statutes. The agenda shall be supplemented accordingly by the chair of the meeting at the beginning of the general meeting. The general meeting shall decide on motions to amend the agenda submitted during the meeting. A majority of three quarters of the valid votes cast is required to adopt such a motion.*

(5) Die ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung ist ohne Rücksicht auf die Anzahl der erschienen Mitglieder bzw. ohne Rücksicht auf die Anzahl der abgegebenen Stimmen beschlussfähig.

*(5) A general meeting duly convened shall have a quorum regardless of the number of members present or the number of votes cast.*

(6) Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Mehrheit der erschienenen Stimmberechtigten, soweit diese Satzung keine anderen Mehrheiten vorsieht. Ent-

haltungen werden als nicht erschienene Stimmen gewertet. Bei Stimmengleichheit ist der Antrag abgelehnt.

*(6) Resolutions of the general meeting are generally passed by a simple majority of the voting members present, unless these statutes provide otherwise. Abstentions shall be treated as non-cast votes. In the event of a tie, the motion shall be deemed rejected.*

(7) Bei Wahlen gilt: Hat im ersten Wahlgang kein Kandidat die Mehrheit der abgegebenen Stimmen erreicht, findet eine Stichwahl zwischen denjenigen Kandidaten statt, welche die höchsten Stimmenzahlen erzielt haben.

*(7) For elections: if no candidate achieves a majority of the votes cast in the first round, a runoff election shall be held between the candidates who received the highest number of votes.*

(8) Die Handhabung des Verfahrens bei Wahlen und Abstimmungen kann durch eine Wahl- und Abstimmungsordnung näher geregelt werden.

*(8) The procedures for elections and voting may be further regulated by election and voting regulations.*

(9) Über jede Mitgliederversammlung ist ein Protokoll zu führen, das vom jeweiligen Versammlungsleiter und dem Protokollführer zu unterzeichnen ist.

*(9) Minutes must be taken of each general meeting and signed by the chair of the meeting and the person recording the minutes.*

## § 13 Aufgaben der Mitgliederversammlung

### § 13 Responsibilities of the General Meeting

(1) Die Mitgliederversammlung stellt die Richtlinien für die Arbeit des Vereins auf und entscheidet Fragen von grundsätzlicher Bedeutung. Zu den Aufgaben der Mitgliederversammlung gehören insbesondere

*(1) The general meeting sets the guidelines for the work of the association and decides on matters of fundamental importance. Its responsibilities include in particular:*

- a. Wahl des Vorstandes *election of the board*
- b. Entgegennahme der Rechenschaftsberichte des Vorstandes *receipt of the board's accountability reports*
- c. Entlastung des Vorstandes *discharge of the board*
- d. Beratung des Vorstands in Bezug auf die Ordnungen des Vereins *advising the board regarding the association's regulations*
- e. Wahl der Rechnungsprüfer *election of the auditors*
- f. Ernennung von Ehrenmitgliedern *appointment of honorary members*
- g. Beschlussfassung über Satzungsänderungen und über die Auflösung des Vereins. *resolutions on amendments to the statutes and on the dissolution of the association*

(2) In Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit des Vorstandes fallen, kann die Mitgliederversammlung Empfehlungen an den Vorstand beschließen. Der Vorstand kann seinerseits in Angelegenheiten seines Zuständigkeitsbereichs die Meinung der Mitgliederversammlung einholen.

*(2) In matters that fall within the responsibility of the board, the general meeting may adopt recommendations addressed to the board. The board, for its part, may seek the opinion of the general meeting on matters within its area of responsibility.*

## § 14 Vereinausschüsse

### § 14 Committees of the Association

(1) Vereinausschüsse beraten und unterstützen den Vorstand bei den ihnen zugewiesenen Aufgaben. Die Zusammensetzung und die Aufgabenstellung von Vereinausschüssen werden durch den Vorstand bestimmt.



*(1) Association committees advise and support the board in the tasks assigned to them. The composition and scope of responsibilities of the committees are determined by the board.*

(2) Die Ausschussmitglieder bestimmen aus ihrer Mitte einen Ausschussvorsitzenden. Für Beschlussfassungen von Ausschüssen gelten die Bestimmungen dieser Satzung über den Vorstand entsprechend.

*(2) The committee members elect a chairperson from among themselves. The provisions of these statutes concerning the board apply accordingly to committee resolutions.*

## **§ 15 Geschäftsführer**

### **§ 15 Managing Director**

(1) Der Vorstand kann für Organisation und Leitung der Vereinsarbeit einen Geschäftsführer bestellen.

*(1) The board may appoint a managing director to organize and lead the association's activities.*

(2) Der Geschäftsführer ist weisungsberechtigt gegenüber allen Mitgliedern, soweit deren Rechte aus der Satzung nicht berührt werden. Weisungsberechtigt gegenüber dem Geschäftsführer sind die Mitglieder des Vorstands.

*(2) The managing director has authority to issue instructions to all members, insofar as their rights under the statutes are not affected. The members of the board have authority to issue instructions to the managing director.*

(3) Der Geschäftsführer hat im Vorstand eine beratende Stimme. Der Geschäftsführer kann zugleich gewähltes Mitglied im Vorstand sein. Das Stimmrecht ist im Falle des Satz 2 beschränkt, wenn das Arbeitsverhältnis als Geschäftsführer berührt wird.

*(3) The managing director has an advisory vote on the board. The managing director may also be an elected member of the board. In the case of sentence 2, the right to vote is restricted if the employment relationship as managing director is affected.*

## **§ 16 Kassenprüfer**

### **§ 16 Auditors**

(1) Die Kassen des Vereins werden jedes Jahr durch einen oder mehrere von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von drei Jahren gewählte Kassenprüfer geprüft. In der Regel sollen zwei Kassenprüfer bestellt werden. Die Kassenprüfer prüfen, ob die Verwendung der Vereinsmittel den Haushaltsansätzen entsprach und die Buchführung des Vereins ordnungsgemäß erfolgte. Hierüber haben die Kassenprüfer der Mitgliederversammlung Bericht zu erstatten. Der Bericht kann auch schriftlich verfasst und durch den Vorstand vorgetragen werden. Die Vereinsmitglieder haben einen Anspruch auf Einsicht in den schriftlichen Bericht.

*(1) The association's accounts are audited annually by one or more auditors elected by the general meeting for a term of three years. As a rule, two auditors should be appointed. The auditors verify whether the use of the association's funds corresponds to the budget and whether the bookkeeping has been conducted properly. They must report their findings to the general meeting. The report may also be prepared in writing and presented by the board. Members of the association have the right to inspect the written report.*

(2) Die Mitgliederversammlung kann anstelle der Wahl von Kassenprüfer eine berufsmäßig hierzu befähigte Person, die nicht Vereinsmitglied ist, mit den Aufgaben der Rechnungsprüfung betrauen.

*(2) Instead of electing auditors, the general meeting may appoint a professionally qualified person who is not a member of the association to carry out the auditing tasks.*

## 4. Abschnitt – Schlussbestimmungen

### Section 4 – Final Provisions

#### § 17 Datenschutz

##### § 17 Data Protection

(1) Mit dem Beitritt eines Mitglieds nimmt der Verein Daten wie z.B. Adresse, Alter, Bankverbindung auf. Diese Informationen werden im vereinseigenen EDV-System gespeichert. Jedem Vereinsmitglied wird dabei eine Mitgliedsnummer zugeordnet. Die personenbezogenen Daten werden dabei durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen vor der Kenntnisnahme Dritter geschützt.

*(1) Upon a member joining, the association collects data such as address, age, and bank details. This information is stored in the association's IT system. Each member is assigned a membership number. Personal data is protected against access by third parties through appropriate technical and organizational measures.*

(2) Sonstige Informationen zu den Mitgliedern werden von dem Verein grundsätzlich nur verarbeitet oder genutzt, wenn dies zu Zwecken der Mitgliedschaft erforderlich ist (z.B. Speicherung von Telefonnummern, E-Mailadressen einzelner Mitglieder, Anfertigung von Lichtbildern und Videos über das Vereinsleben) und keine Anhaltspunkte bestehen, dass die betroffene Person ein schutzwürdiges Interesse hat, das der Verarbeitung oder Nutzung entgegensteht.

*(2) Other information about members is generally processed or used by the association only if necessary for membership purposes (e.g., storing telephone numbers, email addresses of individual members, creating photos and videos of association activities) and only if there are no indications that the data subject has a legitimate interest that conflicts with such processing or use.*

#### § 18 Haftungsausschluss

##### § 18 Disclaimer of Liability

Der Verein haftet für Schäden, die Mitglieder bei Ausübung des Sports, bei Benutzung der Anlagen, Errichtung von Geräten, Veranstaltungen und dergleichen erleiden, nicht, soweit nur einfache Fahrlässigkeit vorliegt; dies gilt insbesondere bei der Verletzung von Verkehrssicherungspflichten.

*The association is not liable for damages incurred by members while engaging in sports, using facilities, setting up equipment, or participating in events, etc., insofar as only simple negligence is involved; this applies in particular to breaches of duties to ensure safety.*

#### § 19 Satzungsänderungen, Auflösung des Vereins und Anfallberechtigung

##### § 19 Amendments to the Statutes, Dissolution of the Association, and Entitlement to Assets

(1) Über Satzungsänderungen, die Änderung des Vereinszwecks sowie die Auflösung des Vereins entscheidet die Mitgliederversammlung. Vorschläge zu Zweckänderung oder Auflösung sind den Mitgliedern bis spätestens vier Wochen vor der Mitgliederversammlung zuzuleiten. Für die Beschlussfassung über Satzungsänderungen Zweckänderungen und Auflösung ist eine Zweidrittelmehrheit der erschienenen stimmberechtigten Mitglieder erforderlich. Stimmenthaltungen werden als nicht erschienene Stimmen gewertet.

*(1) The general meeting decides on amendments to the statutes, changes to the purpose of the association, and the dissolution of the association. Proposals for changes to the purpose or dissolution must be sent to the members no later than four weeks before the general meeting. A two-thirds majority of the voting members present is required for resolutions on amendments to the statutes, changes to the purpose, and dissolution. Abstentions shall be treated as non-attending votes.*

(2) Die Auflösung des Vereins kann nur in einer eigens zu diesem Zweck einberufenen Mitgliederversammlung beschlossen werden. Die Abstimmung über die Auflösung erfolgt schriftlich und geheim. Sofern die Mitgliederversammlung nichts anderes beschließt, sind der 1. Vorsitzende und der 2. Vorsitzende gemeinsam vertretungsberechtigte Liquidatoren. Diese Bestimmungen gelten entsprechend, wenn der Verein aus einem anderen Grund aufgelöst wird oder sonst seine Rechtsfähigkeit verliert.

*(2) The dissolution of the association may only be resolved at a general meeting convened specifically for this purpose. The vote on dissolution shall be conducted in writing and by secret ballot. Unless the general meeting decides otherwise, the First Chairperson and the Second Chairperson shall act jointly as authorized liquidators. These provisions apply accordingly if the association is dissolved for another reason or otherwise loses its legal capacity.*

(3) Änderungen oder Ergänzungen der Satzung, die von der zuständigen Registerbehörde oder vom Finanzamt vorgeschrieben werden, werden vom Vorstand umgesetzt und bedürfen keiner Beschlussfassung durch die Mitgliederversammlung. Sie sind den Mitgliedern spätestens mit der Einladung zur nächsten Mitgliederversammlung mitzuteilen.

*(3) Amendments or additions to the statutes required by the competent register authority or the tax office shall be implemented by the board and do not require a resolution by the general meeting. They must be communicated to the members no later than with the invitation to the next general meeting.*

(4) Bei Auflösung des Vereins oder Wegfall des Zwecks des Vereins fällt das Vermögen des Vereins an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für die Förderung des Sports und/oder der Kunst und Kultur.

*(4) In the event of the dissolution of the association or the cessation of its tax-privileged purpose, the association's assets shall be transferred to a legal entity under public law or another tax-privileged entity for use in promoting sports and/or the arts and culture.*

## § 20 Ordnungen

### § 20 Regulations

Zur Durchführung der Satzung und zur besseren Regelung der Angelegenheiten des Vereins und seiner Abteilungen, kann sich der Verein durch das zuständige Organ Ordnungen wie eine Wahl- und Abstimmungsordnung, eine Beitragsordnung, eine Ehrungsordnung, eine Jugendordnung oder Geschäftsordnungen geben. Diese Ordnungen, sind nicht Bestandteil der Satzung.

*To implement the statutes and to better regulate the affairs of the association and its departments, the association may adopt regulations through the competent body, such as election and voting regulations, contribution regulations, honors regulations, youth regulations, or rules of procedure. These regulations are not part of the statutes.*

# ANHANG 1

## ANNEX 1

Von Minor e. V. anerkannte Form der Einreichung der Mitgliedsanträge /Kündigungen (s. Vorlage auf Webseite von Minor e. V.)

*Forms of submission of membership applications/terminations recognized by Minor e. V. (see template on the Minor e. V. website)*



Die Vorlage des Mitgliedsantrags oder der Kündigung werden selbstständig von der Website von Minor e.V. heruntergeladen.

*The template for the membership application or termination is downloaded independently from the Minor e. V. website.*



Das Dokument (PDF) wird digital signiert (ausschließlich qualifizierte elektronische Signatur).

*The document (PDF) is digitally signed (exclusively with a qualified electronic signature).*



Das unterschriebene Dokument (PDF) wird per E-Mail an Minor e.V. zurückgeschickt.

*The signed document (PDF) is sent back to Minor e. V. via email.*

### Qualifizierte elektronische Signatur

#### *Qualified electronic signature*

- ▶ wird mit einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt (Hardware oder Software, die die Signaturerstellungsdaten verwaltet und schützt; meistens Signaturkarten mit entsprechenden Lesegeräten oder auch im Wege der Fernsignatur: Anbieter erstellen qualifizierte Signatur nach vorheriger Identifizierung des Unterzeichnenden, z.B. PostIdent-Verfahren)

*is created using a secure signature creation device (hardware or software that manages and protects the signature creation data; usually signature cards with corresponding readers, or via remote signature: providers create a qualified signature after prior identification of the signatory, e.g. via the PostIdent procedure)*

- ▶ beruht zusätzlich auf einem qualifizierten Zertifikat (erstellt durch einen qualifizierten Vertrauensdienst)

*is additionally based on a qualified certificate (issued by a qualified trust service provider)*